

---

# **PROJETS DES ASSISTANTS D'ESPAGNOL**

## **2019-2020**

---

**ACADEMIE DE GUADELOUPE**

---

**Coordonnatrice pédagogique :**  
**Cecilia-Veronica RIOSECO**



# Présentation

Ce document a pour vocation de mettre en valeur le travail réalisé par les assistants d'espagnol au cours de cette année scolaire 2019-2020 interrompue précocement en raison de la pandémie de Covid 19.

Les projets présentés témoignent de leur implication auprès des élèves et du travail de collaboration qu'ils ont pu mener avec les enseignants. Les thèmes choisis et les activités mises en place tendaient à développer la compétence culturelle et à rendre les élèves actifs et acteurs à travers la réalisation d'une production finale.

Ce dossier, dont le but n'est pas de fournir des modèles prêts à l'emploi, pourra donner des pistes aux futurs assistants ainsi qu'aux professeurs qui travaillent avec eux. Il s'agit d'optimiser la présence de ces locuteurs natifs en leur donnant la possibilité d'organiser leur activité et les tâches des élèves autour d'un ou des projets pour davantage de cohérence et d'efficacité. Ils pourraient ainsi mobiliser d'autres acteurs à l'intérieur et en dehors de l'établissement (assistant anglophone, professeurs d'autres disciplines, CDI, conseils de la vie lycéenne (CVL) et collégienne (CVC), médiathèque etc.), s'appuyer sur leur culture d'origine et la connaissance qu'ils ont de leur propre pays afin de traiter de thèmes méconnus ou déconstruire certains clichés. Et pourquoi ne pas exploiter les compétences que ces jeunes diplômés pourraient avoir dans d'autres domaines que la langue ?

Il serait intéressant que cette réflexion soit amorcée en amont au sein des équipes et poursuivie avec l'assistant afin que ce dernier puisse avoir une ligne directrice et des objectifs clairs sur lesquels faire des propositions, construire son projet et planifier ses activités. Son travail gagnerait ainsi en efficience et serait d'un meilleur profit pour les élèves.

Cecilia-Veronica Rioseco (coordonnatrice pédagogique)

*Remerciements aux assistants d'espagnol :*

**Carolina ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, Humberto GARCÍA HECHAVARRÍA,  
Jon GARCÍA PALMA, Sarah MARTÍN FRICK, Patricia MARTÍNEZ BABA,  
Marián MOLINA RUANO, Mirén REMONDEGUI, Natalia SOTO TERÁN.**

*Remerciements aux professeurs :*

**Gilda BENIN (professeure d'espagnol au CLG Général de Gaulle du Moule),  
Jacqueline BOURGEOIS-HYPOLITE (professeure référente au CLG  
Alexandre Isaac aux Abymes). Natalia COMBÉ (professeure référente au CLG  
Gourdeliane de Baie-Mahault), Lucie DUGENET (professeure référente au  
CLG Edmond Bambuck du Gosier), Christelle JOCAVEIL (professeure  
d'espagnol au Lycée Jardin d'Essai aux Abymes), Leïla NAZZAL (professeure  
référente au CLG Mireille Choisy de Saint-Barthélemy), Joël  
PRIGENT (professeur référent au CLG Gaston Calmet de Grand-Bourg),  
Emilie WETSTEIN (professeure d'arts plastiques au CLG Mireille Choisy de  
Saint-Barthélemy)**

# Sommaire

1. **8 de marzo, el Día internacional de la mujer** : projet interdisciplinaire avec création de dessins, d'affiches et de fiches bibliographiques autour de La Journée Internationale des droits des femmes dans le monde hispanophone (projet élaboré avec des classes de 4ème). P6-7

Réalisé par Mme Patricia MARTÍNEZ BABA (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Emilie WETSTEIN (professeure d'arts plastiques).

2. **Approche de la communauté sourde et de la langue de signes espagnole (LSE)** : réalisation d'un lipdub sur la chanson « Sale el Sol » de Nil Moliner et d'affiches pour la Journée Internationale des personnes handicapées (projet élaboré avec des classes de 4ème expert, et 3ème prépa-métiers). P8-12

Réalisé par M Jon GARCÍA PALMA (assistant d'espagnol) en collaboration avec M Joël PRIGENT (professeur référent)

3. **¡Celebremos el Día de muertos!** : concours culinaire et fabrication d'autels autour de la Fête mexicaine (projet élaboré avec une classe de 5ème ). P13-14

Réalisé par Mme Carolina ÁLVAREZ HERNÁNDEZ (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Natalia COMBÉ (professeure référente).

4. **Del Caribe para el mundo** : programme radiophonique sur l'actualité des îles de la Caraïbe (projet élaboré avec une classe de Première euro-caribéenne). P15

Réalisé par Mme Mirén REMONDEGUI (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Christelle JOCAVEIL (professeure d'espagnol)

5. **Masterchef Junior Guadalupeño** : concours culinaire basé sur la présentation orale d'un petit-déjeuner colombien et d'un poster réalisé en binôme (projet élaboré avec une classe de 5ème). P16-20

Réalisé par Mme Marián MOLINA RUANO (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Jacqueline BOURGEOIS-HYPOLITE (professeure référente)

6. **Teatro por la identidad** : atelier d'écriture de poèmes et textes dramatiques en vue d'une représentation théâtrale (projet élaboré pour une classe de Terminale LVA espagnol). P21

Réalisé par Mme Mirén REMONDEGUI (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Christelle JOCAVEIL (professeure d'espagnol)

7. **Un motivo para descubrir Cuba** : voyage virtuel à travers Cuba (projet élaboré avec des classes de 5<sup>ème</sup> LV1 et 4<sup>ème</sup> LV1). P22-25

Réalisé par M Humberto GARCÍA HECHAVARRÍA (assistant d'espagnol) en collaboration avec Mme Lucie DUGENET (professeure référente)

8. **¡ Vamos a Bolivia !** : mini Feria sur la Bolivie (projet élaboré avec une classe de 3ème). P26-29

Réalisé par Mme Natalia SOTO TERÁN (assistante d'espagnol) en collaboration avec Mme Gilda BENIN (professeure d'espagnol)

## **Projets non réalisés, en raison du contexte social et sanitaire :**

- 9. Cine con Ñ** : festival de cinéma espagnol (projet élaboré en priorité pour les classes de Terminale). P30-34

Proposé par Mme Sarah MARTIN FRICK (assistante d'espagnol)

- 10. ¿Hablamos?** : correspondance par voie postale, courriels et vidéos avec des élèves de Saragosse (projet élaboré pour des classes de 6ème, 5ème et seconde). P35

Proposé par Mme Patricia MARTINEZ BABA (assistante d'espagnol) et encadré par Mme Leïla NAZZAL (professeure référente)

## FICHE PROJET 1

### NOM DU PROJET: **8 DE MARZO, EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER**

**Coordonnatries du projet :** Patricia Martínez Baba (assistante d'espagnol), Emilie Wetstein (professeure d'arts plastiques au CLG Mireille Choisy, Saint-Barthélemy)

#### DESCRIPTIF :

À travers ce projet, nous voulons introduire l'importance du rôle de la femme dans la société autour du Jour international de la femme du 8 Mars. Divisé en 3-4 séances, chaque classe développera une partie différente : étude des femmes importantes dans l'histoire du monde hispanophone, études des dessins féministes et études des pancartes revendicatives. Ensuite, en cours d'arts plastiques, les élèves devront élaborer une frise chronologique, réaliser une illustration féministe et une pancarte.

#### CALENDRIER / DATE(S) :

ÉTUDE ESPAGNOL : semaine du 8 Mars  
ARTS PLASTIQUES : semaine suivante

#### LIEU(X) :

Salles des classes d'espagnol et d'arts plastiques.

#### OBJECTIF(S) :

- Découvrir des personnalités féminines importantes de l'histoire hispanophone.
- Comprendre les inégalités existantes encore actuellement entre hommes-femmes.
- Développer un esprit critique (féminisme-machisme).
- Interdisciplinarité entre étude critique et mise en pratique à travers l'art (art comme arme de dénonciation)

#### PRODUCTION(S) :

Dessins, pancartes, fiches bibliographiques.

#### CLASSES CONCERNÉES :

Classes de 4ème

#### BESOINS MATERIELS / BUDGET :

- Ordinateur-vidéoprojecteur
- Dictionnaires
- Feuilles de papier (de couleur violette ou dans les mêmes tonalités)

#### EXPLICATION DES SÉANCES :

##### 4 ème A

###### Séance 1 :

- Compréhension orale + activité : <https://www.youtube.com/watch?v=twCcKEaKpyU>
- Fiche: ¿Quién hace las cosas en casa? + Débat
- Chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s> + activité.

###### Séance 2 :

- Finir l'étude de la chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s>
- Ilustradoras feministas: heroínas del humor y la ironía: Découverte des dessinatrices espagnoles et latinoaméricaines.

###### Séance 3 :

- Expression orale: Ilustradoras feministas: heroínas del humor y la ironía.
- Expliquer par groupes les vignettes vues dans la séance précédente.

###### Séance 4 :

- Élaboration d'un dessin féministe en cours d'arts plastiques.

#### **4 ème B-C**

##### **Séance 1 :**

- Compréhension orale + activité : <https://www.youtube.com/watch?v=twCcKEaKpyU>
- Fiche: ¿Quién hace las cosas en casa? + Débat
- Chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s> + activité

##### **Séance 2 :**

- Finir l'étude de la chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s>
- Compréhension écrite + expression écrite : choix d'une personnalité féminine importante du XXé et XXIé siècle (hispanophone) puis la présenter en classe oralement.

##### **Séance 3 :**

- Élaboration d'une fiche synthèse sur la personnalité féminine et de la frise chronologique en cours d'arts plastiques.

#### **4 ème D**

##### **Séance 1 :**

- Compréhension orale + activité : <https://www.youtube.com/watch?v=twCcKEaKpyU>
- Fiche: ¿Quién hace las cosas en casa? + Débat - Chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s> + activité

##### **Séance 2 :**

- Finir l'étude de la chanson Malo de Bebe <https://www.youtube.com/watch?v=90GqAf3zJ8s>
- Expression orale: analyser des pancartes des manifestations du 8 Mars et les expliquer en cours (par groupes)

##### **Séance 3 :**

- Élaboration d'une pancarte pour une manifestation du 8 mars en cours d'arts plastiques

## FICHE PROJET 2

### APPROCHE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE ET DE LA LANGUE DE SIGNES ESPAGNOLE (LSE)

**Coordonnateurs du projet :** Jon García Palma (assistant d'espagnol), Joël Prigent (professeur référent au CLG Gaston Calmet, Grand-Bourg)

#### PRÉSENTATION :

Étant donné que l'assistant de langue est intéressé par la communauté sourde et a des connaissances sur la LSE, il a profité pour mener à bien deux projets sur ce sujet.

Chaque projet a été réalisé par un groupe d'élèves d'âge, niveau linguistique et besoins éducatifs différents :

- D'une part, une classe de 4<sup>ème</sup> composée d'élèves « experts », qui étudient l'espagnol depuis trois ans et ont une certaine maîtrise de la langue, a fait un *lipdub* de la chanson « Sale el sol » de Nil Moliner.  
<https://www.youtube.com/watch?v=oQaG5P0K-Kk>
- Et, d'autre part, une classe de la 3<sup>ème</sup> prépa-métiers, composée d'élèves avec des difficultés d'apprentissage manifestes, a fait une affiche pour la journée internationale des personnes handicapées célébrée le 3 décembre.

Pour chaque projet, les tâches choisies ont ainsi pris en compte les spécificités du groupe concerné.

#### CALENDRIER / DATE(S) :

Semaine du 3 décembre 2019 (élèves de 3<sup>ème</sup>) et du 4 mars jusqu'aux vacances de Pâques (élèves de 4<sup>ème</sup>).

#### LIEU(X) :

Salle de classe et Habitation Roussel-Trianon (finalement, à la maison à cause du confinement).

#### OBJECTIF(S) :

##### Compétences culturelles

- Comprendre ce qu'est une langue de signes.
- Apprendre à communiquer avec une personne sourde ayant (ou pas) des connaissances de langue de signes.
- Connaître la réalité des personnes sourdes.
- Apprendre l'alphabet en LSE.
- Apprendre du vocabulaire de base en LSE.
- Connaître des chanteurs et des chansons en espagnol.

##### Pour la 4<sup>ème</sup>

- S'initier à l'interprétation des chansons en langue de signes.

##### Compétences linguistiques

- Réviser l'alphabet en espagnol.
- Réviser le vocabulaire pour se présenter en espagnol et l'utiliser dans des petites conversations.

##### Pour la 4<sup>ème</sup>

- Apprendre le vocabulaire de la chanson « Sale el sol ».
- Mémoriser une ou plusieurs phrases de la chanson « Sale el sol ».
- S'entraîner en prononçant une ou plusieurs phrases de la chanson « Sale el sol ».

#### PRODUCTION(S) :

- Un lipdub de la chanson « Sale el sol » de Nil Moliner.
- Une affiche pour la journée internationale des personnes handicapées.

#### CLASSES CONCERNÉES :

4<sup>ème</sup> « expert » et 3<sup>ème</sup> prépa-métiers.

**RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :**

- Préparer et donner des cours liés à la surdité et la LSE.
- Aider les élèves de 4<sup>ème</sup> à interpréter leur partie du lipdub en LSE.
- Filmer sa partie correspondante du lipdub.
- Photographier/filmer les élèves de 3<sup>ème</sup> et créer l'affiche de la journée internationale des personnes handicapées.

**BESOINS MATERIELS :** Ordinateur et vidéoprojecteur.**BUDGET :** 0 euros.**DESCRIPTIF :****Première étape : commune aux deux classes**

D'abord, les deux groupes ont eu comme point de départ deux séances où l'on a introduit le thème et expliqué ce qu'est la langue de signes et ses particularités, comment communiquer avec une personne sourde et quelques coutumes de la culture sourde. En plus, les élèves ont appris l'alphabet dactylologique en LES (voir documents annexes), ainsi que des mots outils dans cette langue, pour qu'après, ils puissent s'entraîner à se présenter brièvement devant l'assistant. De cette façon, ils ont acquis non seulement des connaissances culturelles concernant la surdité et la LSE mais aussi, dans le cadre linguistique, ils ont révisé des aspects essentiels comme l'alphabet et le vocabulaire pour se présenter.

Nous avons conclu la deuxième séance avec une vidéo où les classes ont vu des enfants sourds d'une école bilingue interpréter une chanson du groupe espagnol Maldita Nerea en LSE.

<https://www.youtube.com/watch?v=L2wZniC5qxY>

Cela a permis de susciter l'intérêt des élèves de 4<sup>ème</sup> et c'est à ce moment là qu'ils ont appris qu'ils feraient eux aussi un *lipdub* comme travail final de la séquence.

**Seconde étape : différenciée pour chaque classe**

La seconde moitié de ce projet a varié pour les élèves de 4<sup>ème</sup> et de 3<sup>ème</sup>.

Les premiers, comme on l'a déjà indiqué, ont commencé à préparer un *lipdub* de la chanson « Sale el sol » du chanteur espagnol Nil Moliner, où ils ont pu appliquer les notions de la LSE apprises précédemment. Pour cela, ils ont écouté la chanson plusieurs fois en cours pour se familiariser avec elle. Ensuite, nous avons discuté sur la signification de la chanson et résolu les questions de vocabulaire. Finalement, chaque élève ou groupe d'élèves a choisi une ou plusieurs phrases de la chanson qu'ils ont dû mémoriser, interpréter en LSE, et chanter en *playback* dans leur *lipdub*, ce qui a été leur dernière tâche. Avec la/les phrase(s), les mouvements, les déguisements et la mise au point que les élèves ont souhaité, nous avons complété un *Storyboard* (voir documents annexes).

Initialement, le lipdub devait être filmé à l'Habitation Roussel-Trianon de Grand-Bourg, nous avions donc déjà fait toutes les formalités concernant le droit à l'image des enfants. Mais malheureusement, à cause de la crise sanitaire du Covid-19, il n'a pas été possible de mettre en œuvre ce plan. En tout cas, les élèves n'ont pas perdu leur intérêt pour le projet et ils se sont montrés disposés à se filmer chez eux.

En ce qui concerne les élèves de la 3<sup>ème</sup>, la seconde moitié du projet a consisté à élaborer une affiche pour la Journée internationale des personnes handicapées du 3 décembre. Ainsi, grâce à l'alphabet et au vocabulaire en LSE qu'ils ont appris en classe, les élèves ont fait des photos de leurs mains en épelant leur prénom et des vidéos d'eux-mêmes en se présentant en LSE. Encore une fois, après avoir demandé l'autorisation au lycée et aux parents pour les droits à l'image des élèves, nous avons créé l'affiche avec tous les matériaux envoyés par eux et accroché des copies pour célébrer la journée des personnes handicapées (voir documents annexes).

**Bilan :**

Ce petit projet, dans ses deux versions, a permis à l'assistant d'apprendre sur plusieurs aspects. D'une part, il s'est rendu compte qu'il est possible d'élaborer une activité avec les mêmes objectifs pour des élèves très différents, si l'on adapte les tâches qui la composent. D'autre part, il lui a donné l'opportunité de partager un même projet avec un autre enseignant, grâce à la fusion et à la complémentarité des idées de chacun ; en définitive, c'est cela le travail en équipe. Mais surtout, ce projet a permis à l'assistant de donner de la visibilité à une minorité qui souvent reste dans l'oubli et également d'exporter ailleurs un thème qui le passionne, ce qui est merveilleux.

## ALPHABET DACTYLOGIQUE EN LES

### Alfabeto dactilológico de la Comunidad Sorda Española



## STORYBOARD LIPDUB « Sale el sol » de Nil Moliner

|     | Guión   | Nombres de los alumnos | Otras informaciones (lugar, enfoque, disfraces...) |
|-----|---|------------------------|--|
| 1.  | Siento que cada día voy creciendo.  |                        |  |
| 2.  | Como pasa el tiempo...  |                        |  |
| 3.  | Y que pierdes sin jugar...  |                        |  |
| 4.  | Cargo y poco a poco me levanto,   |                        |  |
| 5.  | <u>al</u> sentir esos abrazos.  |                        |  |
| 6.  | Solo ellos quedarán.  |                        |  |
| 7.  | Pienso, que esta vida si no hay ganas,  |                        |  |
| 8.  | Que te tiras <u>a</u> la cama,  |                        |  |
| 9.  | Nadie te va a levantar.   |                        |  |
| 10. | Corre, levanta y escapa... X3   |                        |  |
| 11. | <b>Sale el Sol, busca la dirección.</b><br>Cambia los problemas por luces de color.<br>Cuando llueva en tu interior cambia de sensación.<br>No estamos solos... | Toda la clase          |  |
| 12. | <b>Sale el Sol, busca la dirección.</b><br>Cambia los problemas por luces de color.<br>Cuando llueva en tu interior cambia de sensación.<br>No estamos solos... | Toda la clase          |  |
| 13. | Callado y pensando demasiado...   |                        |  |
| 14. | Estoy en el mismo lago.   |                        |  |
| 15. | Atrapado y sin salir.   |                        |  |
| 16. | Desesperado...  |                        |  |

|     | Guión  | Nombres de los alumnos | Otras informaciones (lugar, enfoque, disfraces...) |
|-----|--|------------------------|--|
| 17. | Poco a poco me voy ahogando, entre lágrimas <u>luchando...</u>         |                        |  |
| 18. | Yo quiero sobrevivir.  |                        |  |
| 19. | Solo, con la esperanza y con las ganas,                                |                        |  |
| 20. | <u>de</u> notar el Sol en la cara,                                     |                        |  |
| 21. | Y no parar nunca de escribir...  |                        |  |
| 22. | Corre, levanta y escapa... X3  |                        |  |
| 23. | <b>(Estríbillo) x2</b>   | Toda la clase          |  |
| 24. | Va, tira, no te deprimas, sé más optimista.                            |                        |  |
| 25. | Rodea, tu <u>vida</u> de gente bonita, no desistas                     |                        |  |
| 26. | Mantén firme tu sonrisa.   |                        |  |
| 27. | Recuerda <u>que el</u> sabor es más intenso cuanto más alta es la cima |                        |  |
| 28. | Párate, piensa en tus interrogantes.                                   |                        |  |
| 29. | Igual te va bien tener un rato para ti.                                |                        |  |
| 30. | No te preocupes, ni te olvides <u>de un</u> instante.                  |                        |  |
| 31. | No te juzgues, busca, el equilibrio <u>¡esta en ti!</u>                |                        |  |
| 32. | <b>(Estríbillo) x7</b>   | Toda la clase          |  |

## LIPDUB « SALE EL SOL » DE NIL MOLINER (CLG GRAND-BOURG)



Nil Moliner - Sale el sol Jon Garcia Palma

## AFFICHE POUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES

*Aprendemos a presentarnos en LS€...*



3<sup>e</sup> prépa-métiers



*3 de diciembre – Día Internacional de las Personas con Discapacidad*

## FICHE PROJET 3

### NOM DU PROJET: «¡CELEBRAMOS EL DÍA DE MUERTOS!»

*Coordonnatrice du projet :* Carolina Álvarez Hernández (assistante d'espagnol), Natalia Combé (professeure référente au CLG Gourdeliane, Baie-Mahault)

#### DESCRIPTIF :

Familiariser les élèves avec la célébration mexicaine du jour des morts, qui a lieu au mois de novembre au Mexique.

#### CALENDRIER / DATE(S) :

Mardi 22, 29 d'octobre, 5 novembre et 12 du novembre.

#### LIEU(X) :

Collège Gourdeliane, Baie-Mahault

#### OBJECTIF(S) :

- Comprendre : ce qu'est un autel ? Quels sont les éléments qui le composent ? À quoi servent-ils ?
- Apprendre une chanson sur le jour des morts.
- Faire un concours culinaire pour préparer le pain du mort (gâteau traditionnel que les mexicains mangent pendant cette fête)
- Fabriquer un autel.

#### PRODUCTION(S) :





#### CLASSES CONCERNÉES :

5eme B du collège Gourdeliane

#### RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :

- Expliquer les éléments qui composent l'autel et leur signification à l'aide de supports vidéo et d'images.
- Enseigner les paroles de la chanson « Día de los muertos » (Disney)
- Travailler la recette pour fabriquer les gâteaux traditionnels (pratiquer les verbes à l'impératif et le vocabulaire des ingrédients en espagnol).
- Aider les élèves dans l'élaboration de l'autel, dans la salle de la professeure Natalia Combé.

#### BESOINS MATERIELS / BUDGET :

Recette <https://www.youtube.com/watch?v=Oyc-qNPRfUc>

Chanson <https://www.youtube.com/watch?v=VqDMvuDfLBs>

Autel



**Doodle-ofrenda de Google por Día de Muertos**

El 2 de noviembre el logotipo de google.com.mx se convirtió en un típico altar a los muertos.  
*Instrucciones:* Identifica los elementos del doodle-altar.

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| a. pan de muerto            | e. círios                         |
| b. retratos de los difuntos | f. flores de cempazúchitl         |
| c. calaverita               | g. papel picado                   |
| d. veladora                 | h. mole, comida para los difuntos |

Imagen: <http://google.com.mx> | Actividad: <http://zacharyjones.com/zimbombazo>

#### AUTRES :

Les activités élaborées ont été présentées au Principal du collège en salle d'espagnol où l'on a partagé les gâteaux préparés par les élèves de 5ème B. Ces derniers ont chanté la chanson « Día de los muertos » et expliqué les éléments de l'autel.

## FICHE PROJET 4

### NOM DU PROJET: «**DEL CARIBE PARA EL MUNDO**»

**Coordonnatrice du projet :** Mirén Remondegui (assistante d'espagnol)

**Collaboratrice :** Christelle Jocaveil (professeure d'espagnol au Lycée Jardin d'Essai, Les Abymes)

#### **DESCRIPTIF :**

La radio "Del Caribe para el mundo" cherche à intégrer les informations de l'actualité des îles des Caraïbes au reste du continent latino-américain, principalement.

Bien que la Guadeloupe, avec les autres îles des Antilles, fasse partie de l'Europe, avec le groupe d'étudiants Euro Caribéens nous identifions que la proximité avec le continent latino-américain et son influence conséquente sont significatives. Suivant cette même ligne, la présence d'une communauté hispanophone au sein de l'île est également évidente. C'est pourquoi nous voulons intégrer tous les aspects mentionnés dans une émission de radio qui couvre des actualités de nature plutôt locale : du sport, de la culture, de la politique et de la société. Et, étant fidèle à l'objectif de la matière espagnole, pratiquer l'expression orale et la production écrite de la langue espagnole dans un but précis.

Le programme aura lieu chaque semaine et durera vingt minutes. Trois minutes seront consacrées à la musique et salutations et seize minutes au développement.

Ensuite, les critiques de cinéma du projet « Cine con Ñ », réalisées par Sarah Martin avec les élèves du lycée Baimbridge, seront émises dans la section culturelle.

#### **CALENDRIER / DATE(S) :**

Novembre – janvier : Cours théoriques

Février- Mars : Enregistrement

Avril : Publication

#### **LIEU(X) :** Lycée Jardin d'Essai, Les Abymes

#### **OBJECTIF(S) :**

Établir un espace d'expression, de communication et d'échange entre l'enseignant et les élèves qui favorise la participation active, à la fois collective et individuelle, orale et écrite, et l'engagement social envers son environnement et sa culture.

#### **PRODUCTION(S) :**

Écrite : Chronique journalistique

Orale : Émission radiophonique "Del Caribe para el mundo"

#### **CLASSE CONCERNÉE :** Première option euro-caribéenne espagnol

#### **RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :**

- Introduction théorique au genre de la chronique journalistique actuelle.
- Encourager la production écrite de ses propres chroniques et suivi de la correction.
- Sélection des chroniques à lire en direct pendant le programme.
- Montrer le fonctionnement interne d'une émission radiophonique suivi par la reproduction d'un modèle similaire adapté aux intérêts des élèves.
- Enseigner à écrire un script radial.
- Enregistrement et édition des émissions.
- Organiser l'échange et la participation des autres élèves intéressés par le projet.
- Gérer les publications des émissions sur Radio Inter School.

#### **BESOINS MATERIELS / BUDGET :**

**Materiels :** Enregistreur, Ordinateurs

**Budget :** 156 euros pour s'affilier à Radio Inter School.

## FICHE PROJET 5

| NOMBRE DEL PROYECTO                  | GRADO   | CEFR LEVEL | LUGAR                   | TIME             |
|--------------------------------------|---|------------|-------------------------|------------------|
| <b>Masterchef Junior Guadalupeño</b> | 5ème  | A1/A1 +    | Collège Alexandre Isaac | 7 min. por grupo |
| <b>NOMBRE DE LA COORDINADORA</b>     | Jacqueline Bourgeois-Hypolite   |            |                         |                  |
| <b>NOMBRE DE LA ASISTENTE</b>        | Marián Molina Ruano   |            |                         |                  |
| <b>CONOCIMIENTO PREVIO/ TRABAJO</b>  | Los alumnos ya han hablado, escuchado y escrito sobre los ingredientes y la preparación de un desayuno y en particular sobre diferentes desayunos colombianos.  |            |                         |                  |
| <b>TAREA</b>                         | Los alumnos comparten a través de presentaciones diferentes desayunos colombianos.  |            |                         |                  |
| <b>OBJETIVO</b>                      | Los alumnos serán capaces de elaborar y presentar un póster sobre un desayuno colombiano incluyendo información sobre: los ingredientes, la preparación y su apreciación personal.  |            |                         |                  |
| <b>HABILIDAD(ES)</b>                 | <b>Escritura y Habla:</b> Los alumnos responden a una consigna; y producen breves producciones orales y escritas.   |            |                         |                  |
| <b>INDICADOR DE RENDIMIENTO</b>      | El alumno produce oraciones simples sobre los ingredientes, preparación y su apreciación sobre un desayuno; usa palabras relacionadas al tema y utiliza un orden adecuado de las palabras y de las reglas gramaticales.   |            |                         |                  |
| <b>DESCRIPCIÓN</b>                   | De acuerdo con un desayuno colombiano seleccionado, la pareja de alumnos elabora y presenta un póster siguiendo las instrucciones de la asistente en la clase. Mientras trabajan en sus presentaciones, la asistente supervisa sus trabajos para tomar nota del trabajo en equipo, la cooperación y la colaboración, el diseño del póster y la preparación del plato (el cual será preparado y presentado por ellos). |            |                         |                  |
| <b>LENGUAJE</b>                      | <b>Vocabulario:</b> Alimentos para preparar un desayuno, utensilios para la preparación de un desayuno, verbos sobre la preparación.  |            |                         |                  |
| <b>MATERIALES/ PRESUPUESTO</b>       | <p><b>Para el póster:</b> papel para póster, imágenes, colores, marcadores, cola blanca, tijeras.</p> <p><b>Para el plato:</b> ingredientes requeridos por cada grupo de acuerdo con el plato escogido.</p> <p>Presupuesto no acordado.</p>   |            |                         |                  |

|                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>RETROALIMENTACIÓN</b> | Durante la presentación, los alumnos serán evaluados por sus compañeros utilizando una lista de coevaluación que la asistente les dará. Después de la presentación de los pósteres, la asistente les hablará a los alumnos sobre las fortalezas y debilidades de sus tareas. |
| <b>COEVALUACIÓN</b>      | <b>Lista de coevaluación:</b><br><b>1. Lo que más me gusto de la presentación es ...</b><br><b>2. Lo que se puede mejorar es ...</b>   |

## ANNEXES

### **EL DESAYUNO COLOMBIANO**

#### **ANTES DE LA TAREA**

##### **1. Introducción del tema**

- a. Responde a las siguientes preguntas:
- ¿Qué significa desayuno?
  - ¿A qué hora sueles desayunar?
  - ¿Qué sueles desayunar?
- \**Donner un horaire : A las + (hora) ...*  
 \**Soler(ue)+ infinitif = avoir l'habitude de ...*  
 \*(Yo) *suelo = j'ai l'habitude de ...*  
 \*(Tú) *sueles = tu as l'habitude de ...*

##### **2. Actividades de vocabulario.**

- a. Indica el nombre de cada una de las siguientes imágenes.



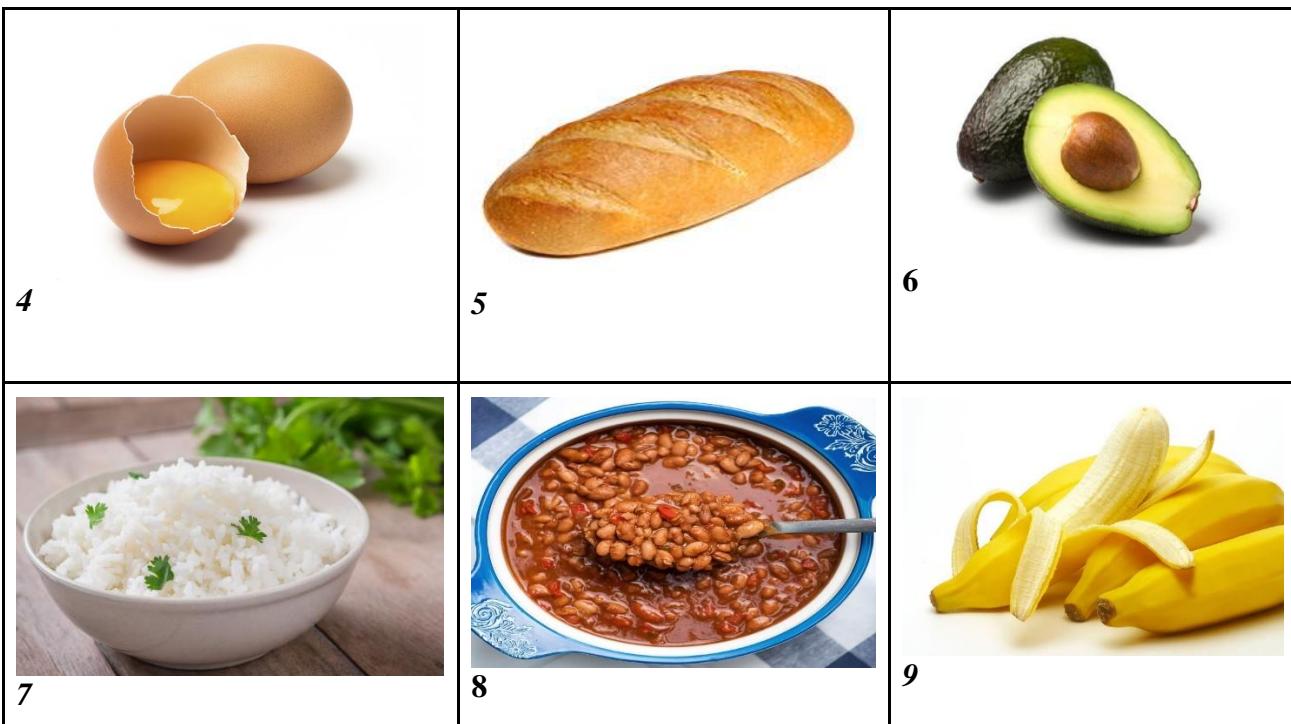
**1**



**2**

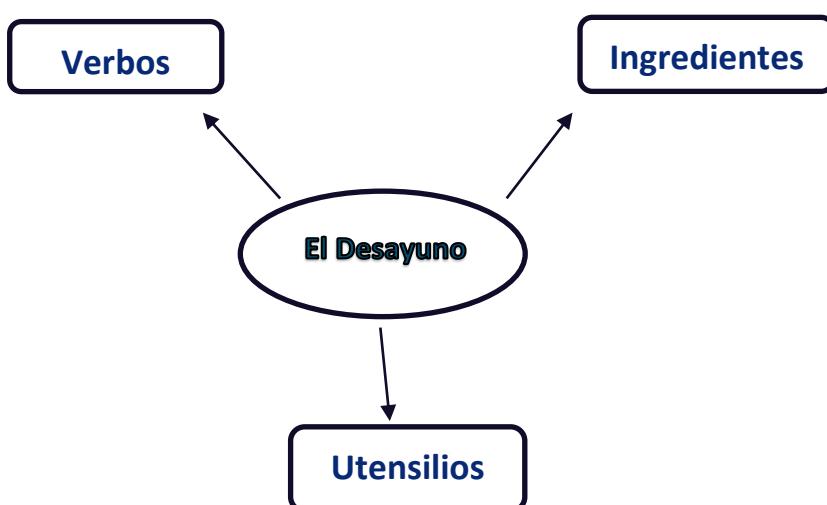


**3**



b. En parejas busquen las palabras del recuadro en el diccionario. Después completen el mapa mental.

|                 |
|-----------------|
| <b>Mezclar</b>  |
| <b>Leche</b>    |
| <b>Azúcar</b>   |
| <b>Agregar</b>  |
| <b>Cuchara</b>  |
| <b>Hornear</b>  |
| <b>Cuchillo</b> |
| <b>Calentar</b> |
| <b>Bol</b>      |
| <b>Vaso</b>     |
| <b>Huevos</b>   |
| <b>Hervir</b>   |
| <b>Colocar</b>  |

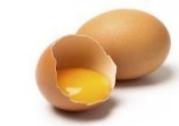


-Mencionen otras palabras que utilizan para preparar un desayuno:

### 3. Discusión y documento audiovisual

- Antes de mirar el vídeo, en parejas respondan a las siguientes preguntas:
  - ¿Cómo es un desayuno típico guadalupense?
  - ¿Cuáles son sus ingredientes?
- Visualización del vídeo “13 deliciosos desayunos colombianos que debes probar”  
<https://www.youtube.com/watch?v=oNiFeOvPVBY>
- Después de mirar el vídeo responde:
  - ¿Cuál es tu desayuno colombiano preferido y por qué?

d. Mira las imágenes de desayunos típicos colombianos e indica sus ingredientes.

| Desayuno   | Ingredientes   |   |  |
|--|--|---|--|
| a.<br>  | <br>Huevo         | <br>Harina de maíz     |  |
| b.<br>  | <br>Queso         | <br>Aguacate           |  |
| c.<br> | <br>Chorizo       | <br>Chocolate caliente |  |
|  | <br>Carne molida | <br>Arroz             |  |

\*El/la \_\_\_\_\_ tiene \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

e. En parejas, escojan un **desayuno colombiano** y hablen sobre él. Completen el diagrama.

| Nombre del desayuno: _____ |             |                  |
|----------------------------|-------------|------------------|
| Ingredientes               | Preparación | Opinión personal |
|                            |             |                  |

## **TAREA FINAL: Masterchef Junior Guadalupe**

**Son concursantes en el programa Masterchef Junior y están en la etapa final; para ganar deben preparar y presentar un desayuno típico colombiano.**

**Pasos que seguir (instrucciones):**

1. Realizar la actividad 4.
2. Discutir sobre cómo van a organizar los dibujos o imágenes y la información en un poster.  
*¿Van a dibujar o imprimir las imágenes?*  
*¿Necesitan incluir otro tipo de información?*
3. Decidir qué va a decir cada miembro del grupo y practicar.
4. Acordar la preparación del desayuno. Dividirse las preparaciones si lo consideran necesario.
5. Presentar al resto de la clase su desayuno colombiano y dar una muestra para probar.

## FICHE PROJET 6

### NOM DU PROJET : **TEATRO POR LA IDENTIDAD**

**CONCEPTRICE DU PROJET :** Mirén Remondegui - **COORDONNATRICE DU PROJET :** Christelle Jocaveil (professeure d'espagnol au Lycée Jardin d'Essai, Les Abymes)

#### DESCRIPTIF :

La scène théâtrale est plus qu'un reflet de la vie, c'est un fait réel qui passe par l'acteur et l'actrice au cours de leur processus de création. Le théâtre est action et démonstration, c'est une série d'événements spécifiques qui ouvrent les portes de l'imagination, à la fois à ceux qui le font et à ceux qui le voient. Et pour que ce fait soit vrai, il est nécessaire de trouver les fils intérieurs et personnels sur lesquels tirer.

Les étudiantes de terminale LVA sont d'origines différentes : il y en a de la République Dominicaine, du Costa Rica et de Guadeloupe. Noires, métisses et blanches. Et toutes femmes. Qu'ont-elles en commun ? La différence. Chacune a une identité qui la définit. Et un amour pour lequel se battre. Cet amour peut prendre plusieurs formes : conjugal, familial, estime de soi, etc. Donc, ensemble, nous avons décidé de créer une pièce de théâtre originale, courte et contemporaine dont les thèmes principaux sont l'identité et l'amour.

#### CALENDRIER :

**NOVEMBRE** : Choix et analyse des paroles de chansons en espagnol avec lesquelles les élèves s'identifient.

**DÉCEMBRE** : Production écrite de poésie à partir d'objets significatifs.

**JANVIER** : Introduction à l'improvisation théâtrale.

**FÉVRIER** : Production écrite de la pièce.

**MARS** : Répétitions.

**AVRIL** : Représentation de leur création devant la classe entière.

**LIEU** : Lycée Jardin d'Essai, Les Abymes.

#### OBJECTIFS :

- Création collective du texte dramatique et représentation de la pièce en question, à travers des ressources théâtrales d'improvisation physique et d'exercices d'écriture dramatique et poétique.
- Stimuler l'imagination créatrice des actrices et des spectateurs. Rechercher que le spectateur ne soit pas un simple observateur, mais quelqu'un qui pense et est touché par ce qu'il voit car il parvient à s'identifier aux personnages représentés.

#### PRODUCTIONS :

**ÉCRITE** : Poésie individuelle et pièce de théâtre collective.

**ORALE** : Représentation de la pièce écrite par les élèves.

**CLASSE CONCERNÉE** : Terminale LVA Espagnol

#### RÔLE DE L'ASSISTANTE :

Analyse de l'utilisation de la métaphore et des proverbes en espagnol dans les paroles des chansons choisies.

Encourager un débat critique sur les différents types de relations amoureuses qui apparaissent dans les chansons et identifier le rôle des femmes dans chacune d'elles.

Introduction théorique à la conception poétique de Francis Ponge.

Guide pour créer de la poésie à partir d'articles personnels.

Initiation aux techniques d'improvisation physique et d'expression corporelle.

Enseigner à écrire un scénario de théâtre.

Correction et montage.

#### BESOINS MATÉRIELS / BUDGET :

Haut-parleurs

Projecteur

Vestiaire

Maquillage

Grande salle de répétition

## FICHE PROJET 7



### UN MOTIVO PARA DESCUBRIR

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Nom du professeur référent : | Mme DUGENET Lucie  |
| Nom de l'assistant :         | M GARCIA HECHAVARRIA Humberto  |
| Descriptif :                 | <p>Dans le project « <i>UN MOTIVO PARA DESCUBRIR CUBA</i> », les collégiens vont, premièrement, découvrir et repérer dans une carte l'île de Cuba. Après, ils vont réaliser un voyage virtuel à la capitale du pays ainsi qu'à d'autres provinces de Cuba.</p> <p>Afin de les mettre en immersion linguistique, ils simuleront une réservation touristique de voyage à Cuba, auprès de l'agence de voyage cubaine « VIAZUL ».</p> <p>Comme projet final, ils devront réaliser une présentation d'une province cubaine que l'assistant donnera aux équipes de la classe.</p>  |
| Calendrier / date :          | <p>Début de la séquence : 5 novembre 2019</p> <p>Présentation du projet final : 28 avril 2020</p>  |
| Lieu :                       | CLG Edmond Bambuck   |
| Objectifs :                  | <p>Que les élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Découvrent un pays hispanophone de la Caraïbe</li> <li>► Comparent leur culture, et quelques aspects de la société française avec une autre société complètement différente</li> <li>► Soient capable de faire, en langue espagnole et de manière autonome, une réservation touristique dans une agence de voyage</li> <li>► Soient capables de saisir et expliquer, des informations données sur une région ou sur un pays, sur un site de recherche en espagnol</li> <li>► Soient capable de présenter un pays ou une région en langue espagnole</li> </ul> |
| Classes concernées           | 4 <sup>e</sup> LV1 et 5 <sup>e</sup> LV1 - CLASSES EN DEMI-GROUPES   |
| Besoin de matériels          | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Une carte du monde</li> <li>► Un vidéoprojecteur</li> <li>► Une imprimante</li> <li>► Des photocopies</li> <li>► Une enceinte</li> <li>► Un laboratoire d'informatique</li> </ul>   |
| Budget                       | -  |
| Rôle de l'assistant          | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Guider accompagner et encourager les élèves dans la réalisation de tâches proposées</li> <li>► Utiliser un langage clair et transparent et éviter les traductions superflues</li> <li>► Demander aux élèves qu'ils utilisent la langue espagnole pour communiquer en classe</li> <li>► S'assurer de la compréhension de la consigne avant de passer à la réalisation d'une activité</li> <li>► Demander la correction des activités proposées</li> </ul>  |

## Déroulement des séances

### 1<sup>e</sup> séance

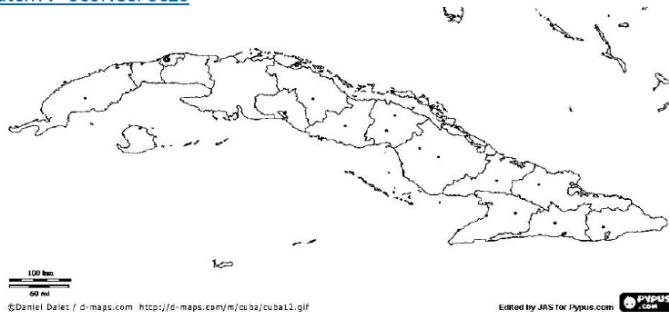
Dans cette séance, l'assistant demandera aux élèves de mentionner quels sont les pays des Amériques dont la langue maternelle est l'espagnol puis il demandera de les repérer sur une carte.

Une fois qu'ils auront trouvé l'île de Cuba, l'assistant fera réaliser une comparaison entre Cuba et La Guadeloupe en tenant compte des informations suivantes

|                                    | Cuba                    | La Guadeloupe                                       |
|------------------------------------|-------------------------|---|
| Capitale                           | La Havane               | Paris   |
| Nombre de provinces ou de communes | 15                      | 32  |
| Langue officielle                  | Espagnol                | Français et Créole                                  |
| Nombre d'habitants                 | 11 116 396 habitants    | 390 253 habitants                                   |
| Superficie totale                  | 110 860 km <sup>2</sup> | 1 628,43 km <sup>2</sup>                            |
| Indicatif téléphonique             | +53                     | +590  |
| Monnaie                            | Peso cubain             | Euro  |
| Nationalité                        | Cubain, Cubaine         | Français, Française<br>Guadeloupéen, Guadeloupéenne |

Avant de la fin de la séance, l'assistant distribuera des cartes de Cuba et demandera aux élèves de repérer et de nommer la capitale ainsi que les autres provinces qui forment l'île de Cuba, à l'aide de la vidéo :

<https://www.youtube.com/watch?v=ocoNecFoc2s>



### 2<sup>e</sup> séance

Dans cette séance, les élèves réaliseront un voyage virtuel à la capitale de Cuba, La Havane. Pour la mise en œuvre, l'assistant s'appuiera sur la séquence pédagogique préparée (fiche pédagogique + vidéo) sur le site suivant

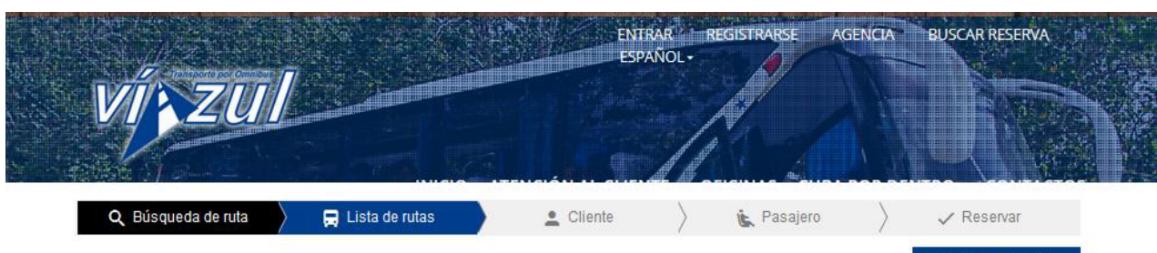
<https://profdespagnol.blogspot.com/2019/10/la-habana-en-2-minutos.html>

Vocabulaire à travailler avant le visionnement de la vidéo

- ✿ Les couleurs
- ✿ Les moyens de transport
- ✿ Les endroits de la ville

### 3<sup>e</sup> séance

Dans cette séance, les élèves pourront réaliser une réservation de voyage sur le site de l'agence de tourisme cubaine VIAZUL.  
<https://www.viazul.com>



Afin de faciliter la tâche, l'assistant guidera les élèves dans la réalisation de la réservation, en leur donnant les informations relatives aux :

- ✿ Points de départ et d'arrivée
- ✿ Nombre et âge de passagers
- ✿ Date et heure de départ

**Ida** LA HABANA - TRINIDAD

|                           |                                     |                           |                                     |                                  |                           |                           |                           |  |
|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|--|
|                           | MI. 01 abr.<br>121,00 EUR           | JU. 02 abr.<br>121,00 EUR | VI. 03 abr.<br>121,00 EUR           | SÁ. 04 abr.<br><b>121,00 EUR</b> | DO. 05 abr.<br>121,00 EUR | LU. 06 abr.<br>121,00 EUR | MA. 07 abr.<br>121,00 EUR |  |
| WEB                       |                                     |                           |                                     |                                  |                           |                           |                           |  |
| LA HABANA<br><b>07:00</b> | 9A301<br>via PLAYA LARGA<br>⌚ 08:25 | TRINIDAD<br><b>13:25</b>  | <a href="#">Detalles de la ruta</a> |                                  | <b>121,00 EUR</b>         |                           |                           |  |
| LA HABANA<br><b>10:45</b> | 9A307<br>via CIENFUEGOS<br>⌚ 05:50  | TRINIDAD<br><b>16:35</b>  | <a href="#">Detalles de la ruta</a> |                                  | <b>121,00 EUR</b>         |                           |                           |  |

### Resumen

LA HABANA - TRINIDAD  
Salida : sá. 04 abr. 07:00  
Llegada : sá. 04 abr. 13:25  
Importe : 121,00 EUR

9A 301

Directo

LA HABANA sá. 04 abr. 07:00  
TRINIDAD sá. 04 abr. 13:25  
Ómnibus Yutong

#### Reembolsable con cargos

Hasta 2 días antes de la salida : 12,10 EUR  
A partir de 1 día hasta la salida 30,25 EUR  
Hasta 30 días después de la salida : 30,25 EUR  
A partir de 31 días después de la salida : No reembolsable

#### Cambios con cargos (para todos los pasajeros)

Hasta 2 días antes de la salida : 12,10 EUR  
A partir de 1 día hasta la salida 30,25 EUR  
Hasta 30 días después de la salida : 30,25 EUR  
A partir de 31 días después de la salida : No modificable

#### Equipaje

Adulto : 20 Kg  
Niños : 10 Kg  
Bebé : 0 Kg

### Su selección

#### Su viaje

LA HABANA - TRINIDAD  
sá. 04 abr. 07:00 - sá. 04 abr. 13:25  
**4** Adulto 88,00 EUR Total  
Tasa 0,00 EUR  
**3** Niños 33,00 EUR Total  
Tasa 22,00 EUR  
**1** Bebé 0,00 EUR Total  
Tasa 0,00 EUR

Importe total reserva  
**121,00 EUR**

### 4<sup>e</sup> séance

Dans cette séance, les élèves découvriront la ville de Trinidad. L'assistant se servira d'une fiche pédagogique et d'une vidéo pour développer son cours. Avant de réaliser l'activité, il est recommandable de sensibiliser les élèves avec l'empreinte espagnole en Amérique.

Observe el video siguiente luego responda a las preguntas :

<https://www.youtube.com/watch?v=qWpiBtnsEuU>

La ciudad que se presenta es :

Localice esta ciudad en el mapa :

- La Habana
- Santiago de Cuba
- Trinidad

Esta ciudad se encuentra :

- Al norte de Cuba
- Al Sur de Cuba
- En el centro de Cuba



Complete el texto con las informaciones del video

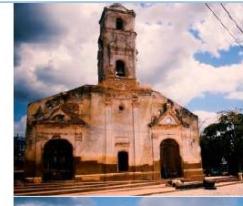
La ciudad de \_\_\_\_\_ fue fundada en el año \_\_\_\_\_. Es el casco histórico mejor conservado en toda \_\_\_\_\_. Esta ciudad fue declarada por la UNESCO Patrimonio cultural de la humanidad en el año \_\_\_\_\_.

Enlace los lugares con sus nombres :

Plaza Mayor • •



Parque José Martí



Ruinas de Santa Ana



¿Le gustaría visitar Trinidad ? Explique por qué (40 palabras)

---

---

---

---

---

#### 5<sup>e</sup> séance

Dans cette séance les élèves devront réaliser l'exposé d'une province de Cuba. (*Cette activité sera orientée dès la fin de la 2<sup>e</sup> séance, afin qu'ils aient le temps de faire des recherches et de poser des questions en classe si besoin*)

Ils devront tenir compte :

- Du nom de la province et de sa situation géographique
- Des aspects historiques, les plus intéressants qui caractérisent la région
- Des aspects culturels (l'architecture, les fêtes traditionnelles, les endroits symboliques) qui caractérisent la région

L'assistant donnera une bonification de points aux projets ayant une initiative (*maquette représentative de la province, présentation d'un évènement culturel local, présentation d'un voyage fictif fait avec des images ou des vidéos fictives, etc...*)

BONNE  
CONTINUATION...



## FICHE PROJET 8

### NOM DU PROJET : **iVAMOS A BOLIVIA !**

**Coordonnatrice(s) du projet :** Natalia Soto Terán (assistante d'espagnol), Gilda Benin (professeure d'espagnol au CLG Général de Gaulle, Le Moule)

**DESCRIPTIF:** El proyecto consiste en hacer una miniferia de Bolivia, donde los estudiantes, en grupos de 4 personas, presentarán una temática relacionada con Bolivia:

**1) Datos generales 2) Comida 3) Turismo 4) Culturas y etnias 5) Carnaval 6) Zonas geográficas.**

Para esto, prepararán papelógrafos (carteles) con imágenes e información del tema y se apoyarán con material auténtico de Bolivia: pequeñas esculturas, tejidos típicos, símbolos patrios, etc. Una vez preparado, se hará un video de presentación durante la clase, el cual se editarán uniendo los 6 temas. Si es posible, se hará una presentación en vivo en el aula para las personas que gusten asistir, como una miniferia, donde los interesados se acercan para que los alumnos lo presenten en español.

### CALENDRIER / DATE(S) :

- Viernes 8, 15 y 22 de noviembre: presentación de Bolivia por parte de la asistente. (REALIZADO)
- Viernes 14 de febrero: presentación del Carnaval en Bolivia por parte de la asistente. (REALIZADO)
- Viernes 6 de marzo: preparación de los temas Datos generales y culturas de Bolivia (REALIZADO)
- Viernes 13 de marzo: preparación de los temas la Comida y el turismo en Bolivia (REALIZADO)
- Viernes 20 de marzo: preparación de los temas Carnaval y zonas geográficas de Bolivia.
- Viernes 27 de marzo: presentación para el video de los temas Datos generales y culturas de Bolivia.
- Viernes 3 de abril: presentación para el video de los temas Comida y turismo en Bolivia.
- Viernes 24 de abril: presentación para el video de los temas Carnaval y zonas geográficas de Bolivia.
- Viernes 01 de mayo: Miniferia sobre Bolivia, presentación en vivo (POR EVALUARSE SI ES POSIBLE).

**LIEU(X) :** Collège General de Gaulle (Le Moule)

### OBJECTIF(S) :

- 1) Dar a conocer diferentes elementos culturales de Bolivia.
- 2) Fortalecer la expresión oral presentando las temáticas trabajadas.

### PRODUCTION(S) :

- 1) Papelógrafos (carteles) con la información de Bolivia.
- 2) Video de presentación de Bolivia.

**CLASSES CONCERNÉES :** Troisième (25 alumnos)

### RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :

- 1) Explicar a los alumnos los temas relacionados con Bolivia, mostrar videos y hablar sobre el país.
- 2) Aportar imágenes y material auténtico de Bolivia.
- 3) Apoyar con la información de Bolivia.
- 4) Dirigir la elaboración de los papelógrafos (carteles) durante las clases.
- 5) Ayudar en la producción oral del tema.
- 6) Filmar la presentación de los alumnos durante la clase.
- 7) Editar el video final.
- 8) Supervisar el desarrollo de la feria.

### BESOINS MATERIELS / BUDGET :

- Imágenes de Bolivia aportadas por la asistente.
- Papelógrafos, tijeras y pegamento aportados por la asistente.
- Material auténtico de Bolivia aportado por la asistente.

**AUTRES:** Inicié con la preparación elaboración del proyecto, pero dadas las circunstancias de huelgas y coronavirus, solo será posible dejar para el establecimiento los papelógrafos (carteles) preparados por los alumnos y el material auténtico. Adjunto fotografías del material preparado hasta el confinamiento.



Imagen 1. Papelógrafo o cartel sobre Datos Generales de Bolivia

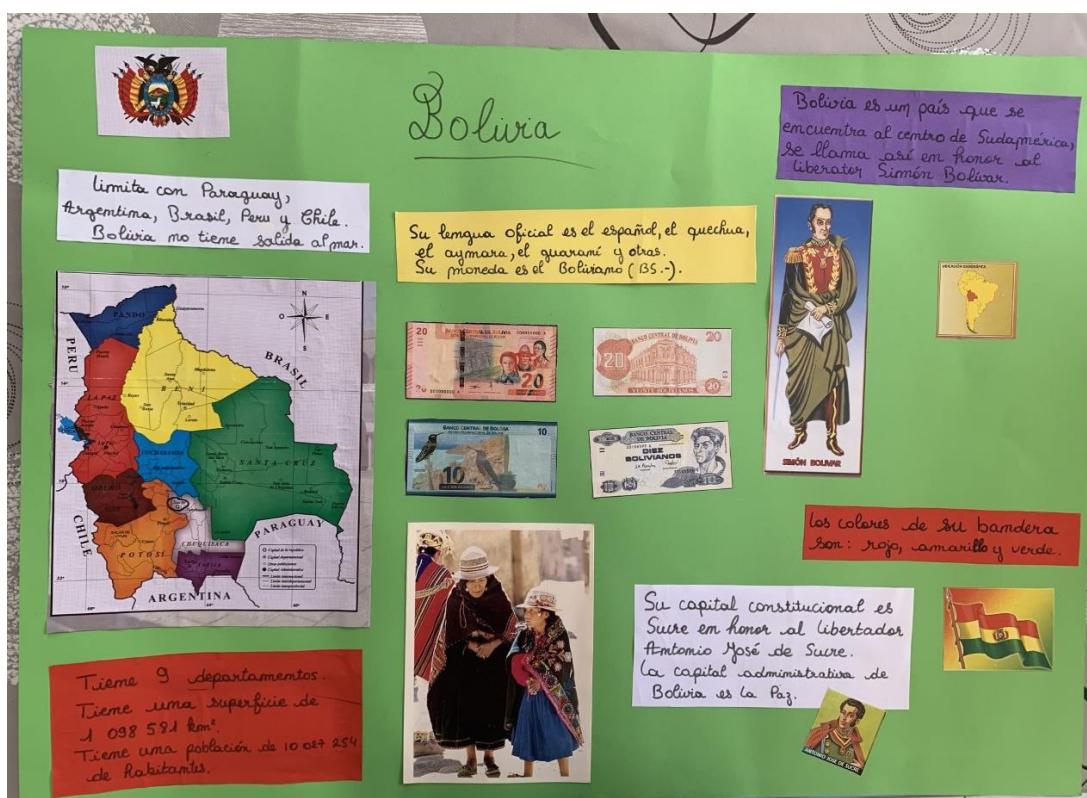


Imagen 2. Papelógrafo o cartel sobre Datos Generales de Bolivia



Imagen 3. Papelógrafo o cartel sobre Culturas de Bolivia

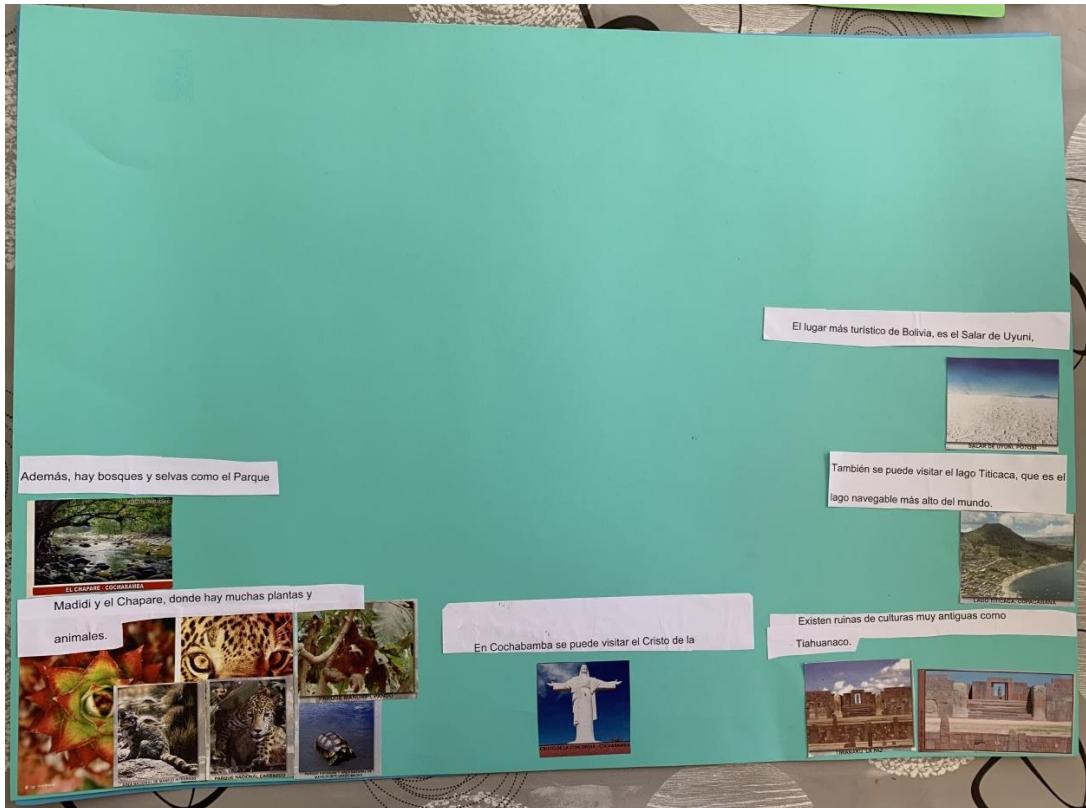
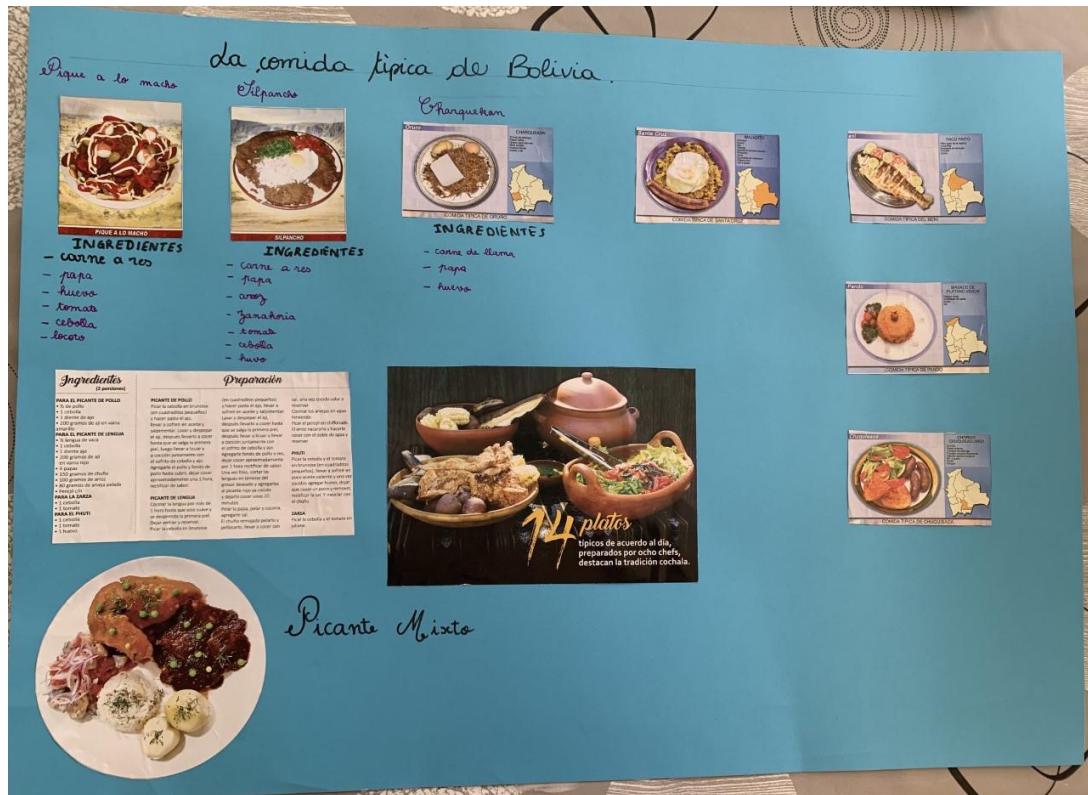


Imagen 4. Papelógrafo o cartel sobre Turismo en Bolivia



### ***Imagen 5. Papelógrafo o cartel sobre La comida típica en Bolivia***

## FICHE PROJET 9

### NOM DU PROJET : CINE CON Ñ

*Coordinatrice du projet : Sarah Martín Frick (assistante d'espagnol)*

#### Justification

**Pour les enseignants, il devient difficile d'être sur « la même longueur d'onde » avec ses élèves en raison de l'existence d'une différence entre deux générations. Nos élèves appartiennent à une nouvelle génération profondément marquée par le monde de l'image et par une perception accélérée de la réalité, une conséquence de notre ère du numérique. Les cours d'espagnol n'échappent pas à cette triste situation, il est de plus en plus difficile de motiver et d'enseigner le contenu curriculaire de la discipline.**

**Le cinéma est un merveilleux moyen qui, avec la force de l'image en mouvement, transmet de manière frappante des valeurs éthiques, culturelles et esthétiques. Pour cette raison, nous pensons que le projet « Cine con Ñ » pourrait avoir un potentiel éducatif incontestable. Grâce à la visualisation de films, les étudiants pourront non seulement travailler sur les aspects linguistiques de la langue, mais surtout découvrir la culture espagnole. J'ai pu vérifier qu'une grande partie des étudiants connaissent les grands classiques du cinéma espagnol et leurs réalisateurs, comme Buñuel, Almodóvar, soit par le biais de leurs professeurs ou des manuels qui leur accordent une importance particulière. Nous, dans « Cine con Ñ », avons sélectionné les films selon les critères d'actualité, tous sont réalisés par des cinéastes jeunes et talentueux. Les films reflètent une Espagne fraîche, dynamique, moderne qui répond aux intérêts des étudiants.**

#### DESCRIPTIF :

Le projet « Cine con Ñ » consiste en un festival de cinéma espagnol composé d'une section de cinq films réalisés par des cinéastes actuels traitant de sujets liés à la culture espagnole et à l'actualité. Les films seront tous projetés dans la langue d'origine et sous-titrés en français. Chaque film sera accompagné d'une introduction précédant la projection afin d'assurer sa contextualisation ainsi que sa compréhension. La projection des films sera suivie d'un débat en langue espagnole où les étudiants pourront exprimer leurs idées et leurs sentiments, tout en pratiquant les compétences orales. À la fin du festival, les étudiants choisiront l'un des films et en feront une critique. Les meilleures productions écrites seront émises dans la section culturelle du programme radiophonique « Del Caribe para el mundo », projet réalisé par Mirén Remondegui avec les élèves du lycée Jardin d'Essai.

**CALENDRIER / DATE(S) : 31/03/2020-28/04/2020**

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>31/03/2020</b> | <i>Carmen y Lola, 2018, Arantxa Echevarria</i>   |
| <b>03/04/2020</b> | <i>El reino, 2018, Rodrigo Sorogoyen</i>   |
| <b>07/04/2020</b> | <i>10 000 km, 2014, Carlos Marques-Marcet</i>  |
| <b>10/04/2020</b> | <i>Muchos hijos, un mono y un castillo, 2017, Gustavo Salmerón</i>   |
| <b>14/04/2020</b> | <i>Todos lo saben, 2018, Asghar Farhadi</i>  |
| <b>17/04/2020</b> | Cours théorique sur l'élaboration de critiques cinématographiques à travers les textes du critique espagnol Alejandro G. Calvo   |
| <b>24/04/2020</b> | Remise par les étudiants du travail écrit final  |
| <b>28/04/2020</b> | Remise par l'assistante des textes corrigés et choix des meilleures productions avec possibilité de publication dans la station de radio « Del Caribe para el mundo ». |

**Sujets à travailler :**

- *Carmen y Lola* : ethnies gitane, LGTBI, féminisme.
- *El reino* : politique espagnole, corruption.
- *10 000 km* : la crise, l'émigration des jeunes, les relations à distance, les nouvelles technologies.
- *Muchos hijos, un mono y un castillo* : la figure matriarcale de la femme espagnole, la loterie, la guerre civile.
- *Todos lo saben* : *costumbrismo* espagnol, la vie dans les villages, les grandes figures du cinéma hispano-américain (Penélope Cruz, Javier Bardem et Ricardo Darín).

**LIEU(X) :**

Projection des films : salle Poly 1, bâtiment A, Lycée Baimbridge

Cours de création d'une critique de cinéma : salle de classe 4, bâtiment S, Lycée Baimbridge

**OBJECTIF(S) :**

Les objectifs du projet sont les suivants :

1. Utiliser la langue cinématographique comme un autre moyen de motiver les élèves à acquérir la pratique de la langue espagnole.
2. Faire découvrir aux élèves les éléments de la culture espagnole actuelle.
3. Travailler sur la compétence communicative.
4. Analyser les valeurs esthétiques, culturelles et artistiques du film projeté pour parvenir à une attitude critique et personnelle de l'élève-spectateur.
5. Réveiller le goût du cinéma comme œuvre d'art et source de plaisir personnel.

**PRODUCTION(S) :**

- Productions orales: débats sur les thèmes à traiter dans chacun des films où les étudiants doivent manipuler les connecteurs du discours typique et le vocabulaire lié à chacun des films.
- Production écrite: préparation d'une critique de film.

**CLASSES CONCERNÉES :**

Fréquentation obligatoire pour les classes de Terminale et facultative pour tous les lycéens, étudiants, enseignants et travailleurs de l'établissement qui souhaitent assister volontairement à la projection des films.

**RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :**

1. Choisir les films.
2. Préparer les présentations des films avant de les visionner.
3. Motiver et guider dans les débats ultérieurs.
4. Enseigner à écrire des critiques de films.
5. Correction des critiques et sélection des meilleurs textes.
6. Organiser et gérer la publication de critiques de films dans la radio « Del Caribe para el mundo ».

**BESOINS MATERIELS / BUDGET :**

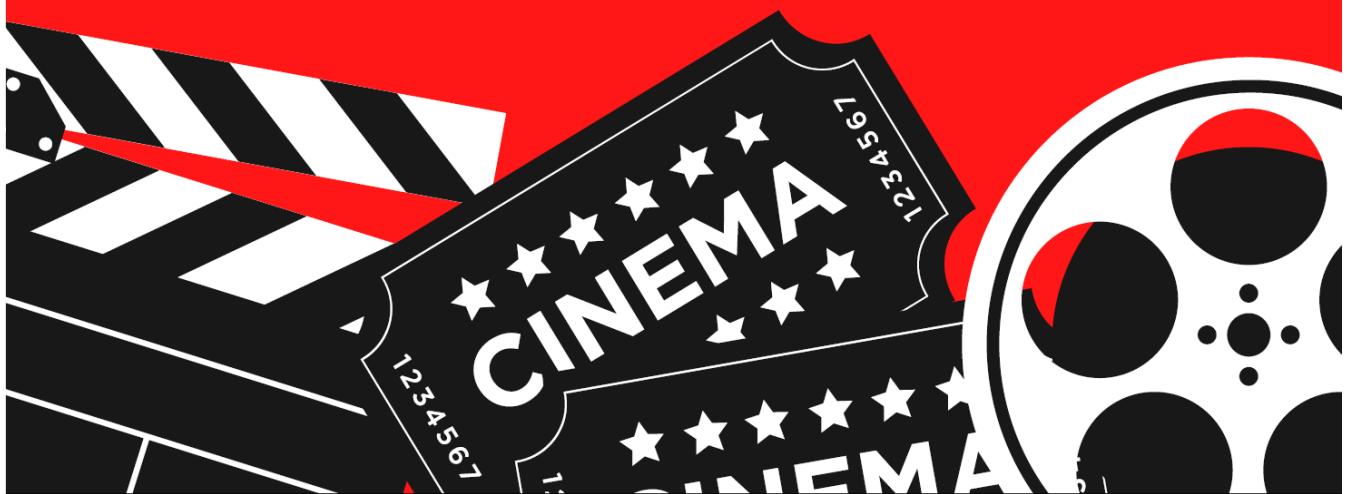
Projecteur, sièges, films au format numérique et affiches publicitaires. Budget 0 €.



CICLO DE CINE ESPAÑOL  
CONTEMPORÁNEO

# CINE CON Ñ

31 DE MARZO DE 2020 | 14 DE ABRIL  
DE 2020 EN LA SALA POLY 1,  
BAIMBRIDGE



## PROGRAMME DU FESTIVAL DE FILMS ESPAGNOLS

# CINE CON Ñ

Sala Poly 1, Baimbrigde



31  
MARZO

CARMEN ES UNA ADOLESCENTE GITANA QUE VIVE EN EL EXTRARRADIO DE MADRID. COMO CUALQUIER OTRA GITANA, ESTÁ DESTINADA A VIVIR UNA VIDA QUE SE REPITE GENERACIÓN TRAS GENERACIÓN: CASARSE Y CREAR A TANTOS NIÑOS COMO SEA POSIBLE. PERO UN DÍA CONOCE A LOLA, UNA GITANA POCO COMÚN QUE SUEÑA CON IR A LA UNIVERSIDAD Y DIBUJA GRAFFITIS DE PÁJAROS.



03  
ABRIL

INFLUYENTE VICESECRETARIO AUTONÓMICO QUE LO TIENE TODO PARA DAR EL SALTO A LA POLÍTICA NACIONAL. OBSERVA CÓMO SU PERFECTA VIDA SE DESMORONA A PARTIR DE UNAS FILTRACIONES QUE LE IMPLICAN EN UNA TRAMA DE CORRUPCIÓN.



07  
ABRIL

UNA SÓLIDA PAREJA DE BARCELONA. ACARICIA LA IDEA DE TENER UN HIJO, PERO, INESPERADAMENTE, ALEX CONSIGUE UNA BECA DE UN AÑO EN LOS ÁNGELES, LO QUE SUPONDRIÁ UN AÑO DE RELACIÓN A 10.000 KM DE DISTANCIA.



10  
ABRIL

DOCUMENTAL SOBRE LOS DESEOS CON LOS QUE SOÑÓ JULITA SALMERÓN DESDE NIÑA, Y LOS TRES SE HAN CONVERTIDO EN REALIDAD.



17  
ABRIL

LAURA VIAJA CON SU FAMILIA A SU PUEBLO NATAL, EN ESPAÑA, PARA ASISTIR A LA BODA DE SU HERMANA. LO QUE IBA A SER UNA BREVE VISITA FAMILIAR SE VERÁ TRASTOCADA POR UNOS ACONTECIMIENTOS IMPREVISTOS, QUE SACUDIRÁN LAS VIDAS DE LOS IMPlicADOS.

## FICHE PROJET 10

### NOM DU PROJET : **¿ HABLAMOS ?**

**Coordonnatrice(s) du projet :** Patricia Martínez Baba (assistante d'espagnol), Leïla Nazzal (professeure référente au CLG Mireille Choisy, Saint-Barthélemy)

### DESCRIPTIF :

Mise en place d'une correspondance écrite et audio entre les élèves du collège (6<sup>ème</sup> – 5<sup>ème</sup>) et ceux d'un collège de Saragosse apprenant le français. Communication sous forme de courrier postal, courriel (en expression écrite en interaction) et de vidéos enregistrées et échangées avec création d'un court métrage sur le pays et les élèves qui devait être projeté lors du Festival Cinéma Caraïbes de Saint- Barthélemy en mai 2020.

### CALENDRIER / DATE(S) :

- Octobre – Avril

### LIEU(X) :

- Collège Mireille Choisy , Saint-Barthélemy

### OBJECTIF(S) :

- Correspondre et être en contact direct et en situation avec des camarades natifs.
- Amélioration des compétences orales.
- Communication authentique.
- Travail de toutes les compétences langagières : compréhension et expression écrites (envoi et réception de courriels et des courriers postaux), compréhension orale et expression orale en continu (vidéos), expression en interaction.
- Valorisation de la langue espagnole et lui donner davantage de visibilité.
- Utilisation responsable d'Internet.

### PRODUCTION(S) :

Lettres, courriels, vidéos.

### CLASSES CONCERNÉES :

- Élèves du collège et de la classe de 2<sup>nde</sup>.

### RÔLE DE L'ASSISTANT(E) :

- Pratique de la langue orale
- Travailler avec eux toutes les compétences

### BESOINS MATERIELS / BUDGET :

- Espace CDI
- Cartes postales

### AUTRES :

Même si ce projet n'a pas été mis en marche dû à la situation, d'autres activités ont été réalisées comme la journée des tapas où les élèves ont cuisiné des tapas espagnoles, des exposés sur la famille et des maquettes de maison ainsi qu'un projet sur les femmes importantes de l'histoire hispanophone lors de la journée internationale de la femme le 8 Mars en collaboration avec la professeure d'Arts Plastiques (projet1).